

## NIA VOĈO

### Madrida Esperanto-Liceo

San Alejandro 6-4<sup>B</sup>-Ext. 28005 Madrid

(Nur poŝta adreso)

Ni kunvenas lunde je la 18,30 en Rodríguez San Pedro 13-3<sup>o</sup>-7

Redaktas kaj eraras: Lupe Sanz

**JANUARO 2004**

En apartaj folioj ni inkludas memoron kaj konto-staton por la jaro 2003

#### ĜENERALA KUNVENO DE MEL

La Prezidantino de Madrida Esperanto-Liceo kunvokas vin ĉeesti tiun kunvenon, kiu okazos lastan lundon de januaro (26an) je la 18.30 en unua kunvoko kaj je la 19.00 en dua, en Rodríguez San Pedro 13-3<sup>o</sup>-7, sub la sekva tagordo:

- 1.- Informo pri membraro
- 2.- Legado kaj eventuala aprobo de la antŭa protokolo (Vidu "Nia Voĉo" 2003-02)
- 3.- Detala raporto pri MEL-agado dum la jaro 2003 (Vidu "Nia Voĉo" 2004-01)
- 4.- Prezentado de programo realigebla por la jaro 2004 ("Nia Voĉo" 2003-12)
- 5.- Aktuala konto-stato de MEL ("Nia Voco" 2004-01)
- 6.- Buĝeto por 2003 ("Nia Voĉo" 2003-12)
- 7.- Sugestoj kaj demandoj kun iliaj laŭ okazaj konkludoj.

Cele al bonorda kaj pozitiva funkciado de nia organizacio, la Estraro restos danka, se ĉiuj gemembroj akurate ĉeestos tiun Ĝeneralan Asembleon.

Noto: Laŭ statutoj la Estraro elektita en 2001 funkcios dum 4 jaroj, ĝis la 2005a

Prezidantino: Carmen Suárez Fernández-Cid

Sekretariino: Lupe Sanz Bueno

Kasisto: José Francisco Platas

Vokalo 1: Angelita Sanz Mayor

Vokalo 2: Juan del Castillo Martínez

#### GRANDA VORTARO Fundación Esperanto

(Tonyo del Barrio, direktoro de Fundación Esperanto) <http://personal.telefonica.terra.es/web/tdb/nove.htm>

La 15-an de decembro okazis la prezentado de la "Gran diccionario español-esperanto", en Guadalajara. Ĝi temis komence pri transdono de ekzemplero, fare de Fundación Esperanto, nome de malavara donacinto, al la Publika Provinca Biblioteko. Ĝi estis fakte la unua publika (ekstermovada) prezentado, post la interna dumkongreso, kaj tion ni iom substrekis. La prezentado estis granda sukceso el amaskomunika vidpunkto. Tonyo estis intervjuata antaŭ la prezentado mem de: Cadena SER de Guadalajara, programo "La Ventanilla", ĵaude vespere. Cadena SER de tuta Castilla-La Mancha, programo "El Mirador", vendrede vespere. Onda Cero Guadalajara, loka informprogramo, vendrede matene. Radio Nacional de España, lunde matene, programo "Buenos días", kaj Radio-5. La prezentadon ĉeestis ĉiuj amaskomunikiloj de la urbo, kaj ĝi fariĝis kvazaŭ preskonferenco, pro la apenaŭa ĉeesto de publiko. Estis tie la urbaj ĵurnaloj, radioj kaj televido (tri: regiona fako de TVE, regiona ĉeno kaj loka televido). (Nia Vocxo konas ke la novaĵo aperis en la ĵurnaloj "Norte de Castilla" (Valladolid) kaj "El Diario Montañés" (Santander)

Tonyo konjektas ke la ĉeesto de tiom da amaskomunikiloj ŝuldiĝis al la bona laboro de la respondeculoj de la Biblioteko, kiuj lerte ligis tion al la "Tago de la Esperanta Libro", kaj al la antaŭnelongaj omaĝoj al guadalajara pioniro de Volapük, kaj ankaŭ al la fiero ke la nacia prezentado estis en la urbo.

Tio fontas el projekto de la Fondaĵo Esperanto por la disdonado de "Gran diccionario..." en urboj kie ne ekzistas organizita movado, danke al la apogo de anonima donacinto. La transdonon akompanis prelego pri la celoj, ecoj kaj nuntempa situacio de la internacia lingvo. Simila agado estas planata en **Toledo**, ĝi okazos la 27an de januaro, en la nova (impona) Regiona Biblioteko, situanta en la Alcázar, okaze de la transdono de ekzemplero de la Vortarego.

Ankaŭ **Ateneo de Madrid** akceptis la prezentadon de la "Granda Vortaro" en sia sidejo. Ĝi estos februare.

**ZAMENHOFA BANKEDO** (tagmanĝo) okazos la sabaton 24-an de januaro, en la kutima loko:

Hotel Puerta de Toledo (Glorieta Puerta de Toledo 4) je la 14,00 horo.

Vi jam povas rezervi lokon kaj elekti menuon (fiŝo aŭ viando) al 91 446 80 79 (aŭtomata respondilo)

Prezo: 22 EUR (antaŭpago necesa)

### ESPERANTO EN LA RETO

Revuo "La Ondo de Esperanto" <http://www.esperanto.org/Ondo/Ondo/109-lode.htm> publikas artikolon de Augusto Casquero pri la nova asocio Internacia Esperanto Turismo kiun kreis post la malapero de Monda Turismo

3-a Kongreso de HALE (Hispana Asocio de Laboristaj Esperantistoj), okazis unuan fojon virtuale. Inter la 1-a kaj la 15-an de decembro oni prelegis kaj diskutis rete.

<http://www.iespana.es/Esperanto/vkprogra.htm>

### HISPANA ESPERANTO-FEDERACIO

(Informas Marcos Cruz)

"FAMo, unuakta tratraĵo unufoja (LA DEKunuA LOGO)" jam troviĝas en la reto! Temas pri la monologo de Marcos Cruz dum la omaĝo al Miguel Gutiérrez Adúriz en la pasinta Hispana Esperanto-Kongreso. Ni intencis enmeti ĝin en la omaĝlibron, sed fine ne eblis pro legaj baroj. Do ni decidis ĝin reteldoni aparte kiel suplementon. Nu, farite! Por elŝuti la dokumenton sufiĉas umadi en la retpaĝoj de HEF: <http://www.esperanto-es.net> La rezulto sprite amuzas kaj bilde plaĉas: ne maltrafu! Jen do la lasta ĉapitro de la historio... krom se iu el vi decidus entrepreni la verkadon de "LA DEKduA LOGO"!

Sur la HF-retpaĝo pri vendo de libroj <http://www.esperanto-es.net/vendo/> jam aperas tri librovendejoj kiuj regule disponas pri E-libroj, du laŭ la agado de Madrida Esperanto-Liceo.

### VENONTAJ PROGRAMOJ EN MADRIDO

Niaj konversacia-rondoj okazas ĉiulunde, ekde la 18.30 h, en RODRÍGUEZ SAN PEDRO 13-3º-7 Tel. 91 446 80 79.

Dum januaro la lundoj 15a kaj 22a ni pridiskutos la tagordajn puktojn de la venonta asembleo

25-AN DE JANUARO ZAMENHOFA BANKEDO

26-AN DE JANUARO ĜENERALA ASEMBLEO DE MADRIDA ESPERANTO-LICEO  
NI ATENDAS VIN

iii FELIĈAN JARON 2 0 0 4 !!!

.....

ESPERANTO LICEO DE MADRID

Asociación de Utilidad Pública Municipal

San Alejandro 6- 4ºB EXT

28005 Madrid

PROGRAMA DE ACTIVIDADES PARA 2004  
Esperanto-Liceo de Madrid  
San Alejandro 6-4ºB.Ext. 28005 Madrid

A continuación se detallan las principales actividades que para 2004 tiene programadas Esperanto-Liceo de Madrid (MEL).

### PUBLICACIONES

En el presupuesto de este año se ha incluido la publicación de un libro en español sobre la lengua internacional esperanto.

Mensualmente se editará el boletín informativo "Nia voco" distribuyéndolo a todos los grupos esperantistas españoles. En él se reserva un espacio para difusión de noticias de la Federación Española de Esperanto al ser de periodicidad más frecuente que su revista informativa y dada la estrecha relación de la Federación, cuya sede está en Madrid, con Esperanto-Liceo de Madrid.

Los esperantistas madrileños seguirán con sus colaboraciones habituales en revistas internacionales editadas en Esperanto "Literatura foiro", "Monato", "Kajero el la sudo", "Boletín", "Sennaciulo", etc.

### CURSOS

Se continuará con la programación de cursos en diversos distritos de Madrid (Argüelles, Arganzuela, Universidad Autónoma de Madrid, Prosperidad, etc.)

Además se seguirá prestando colaboración a la organización del curso por correspondencia patrocinado por la Federación Española de Esperanto que contará con la tutoría de los profesores del Liceo.

### PARTICIPACION EN CONGRESOS Y REUNIONES

Esperanto-Liceo de Madrid estará representado por alguno de sus socios en diversos congresos y reuniones de Esperanto, tanto en España como en el extranjero.

La Asociación prestará su ayuda en la organización del Congreso Europeo de Esperanto, así como en el 63º Congreso Español de Esperanto que tendrá lugar en Bilbao.

### CONFERENCIAS

Diversos miembros del Liceo impartirán charlas divulgativas sobre la lengua internacional en diversos centros culturales y locales sociales de Madrid y alrededores.

La Asociación organizará conferencias y/o proyecciones de videos o diapositivas comentadas en Esperanto, en especial aprovechando la estancia en Madrid de esperantistas extranjeros. El programa de 2003 incluirá una charla al mes, estando ya programadas provisionalmente las siguientes:

- .- Nuestra España: Cádiz
- .- Nuestra España: los cañones del Rudrón (Burgos)

- .- Nuestra España: arquitectura negra en Guadalajara
- .- Conclusiones del Congreso Español de esperanto
- .- Nuestro mundo: Borgoña
- .- Madrid. Rincones insólitos

Dentro de las actividades como asociación vecinal del Ayuntamiento de Madrid, Esperanto-Liceo de Madrid patrocina la edición de una serie de conferencias audiovisuales que, con el título "Descubriendo Madrid" y realizadas por uno de sus socios, narran la historia de Madrid desde sus orígenes hasta la actualidad. El objeto de estas conferencias-audiovisuales es impartirlas con fines didácticos en centros y asociaciones culturales.

#### PARTICIPACION EN PRENSA Y RADIO

Esperanto Liceo de Madrid seguirá su labor de difusión de la lengua internacional enviando artículos y noticias a los diversos medios de comunicación.

Se dará especial importancia a la traducción de noticias, sobre el problema de la comunicación internacional, que aparecen en las revistas esperantistas y se insistirá en difundirlas en los medios de difusión nacionales y autonómicos

#### OTRAS ACTIVIDADES

Se programarán visitas por diversos distritos y zonas de Madrid con comentarios en Esperanto.

Continuarán los intercambios y visitas de los socios con miembros de otros grupos de esperanto españoles y de otros países.

Tertulia semanal en esperanto en el local de la Federación Española de Esperanto.

Visitas culturales, excursiones y encuentros, abiertos a los miembros y simpatizantes se programarán en colaboración con grupos de esperanto de lugares próximos a Madrid.

Esperanto-Liceo de Madrid seguirá auspiciando al coro "Verda stelo", cuyos miembros han reiterado su apoyo a la difusión del esperanto a través de la música y de sus actuaciones en diversos centros.

Madrid diciembre 2003

La secretaria  
Lupe Sanz Bueno

# PRESUPUESTO 2004

Esperanto Lico de Madrid  
San Alejandro 6. 4ºB Ext. 28005 Madrid

## GASTOS

<u>concepto</u>	<u>euros</u>
Edición libro	2.500,00
Compra Libros	150,00
Material oficina	30,00
Suscripción a revistas	120,00
Correo/paquetería	210,00
Cuotas asociaciones	100,00
Publicidad/propaganda	100,00
Regalo mercaderías	35,00
Boletín "Nia Voco"	150,00
Comisiones bancarias	30,00
Ayuda a Federación Esperanto	150,00

**TOTAL GASTOS 3.575,00 EUROS**

## INGRESOS

Venta anticipada libro	2.500,00
Venta Libros	190,00
Cuota socios	405,00
Otras ventas	60,00
Ingresos financieros	420,00

**TOTAL INGRESOS 3.575,00 EUROS**

VºBº La presidenta

El tesorero

Madrid 31 de diciembre de 2003

## **MEMORIA DE ACTIVIDADES REALIZADAS EN 2003**

Esperanto-Liceo de Madrid  
(Asociación de utilidad pública municipal)  
San Alejandro 6-4ºB-Ext. 28005 Madrid

Destacamos como actividades más importantes de las llevadas a cabo en 2003

- La colaboración en los actos organizados con motivo del 150 aniversario del nacimiento de Leonardo Torres Quevedo, en su aspecto de defensor y hablante de la lengua internancional esperanto.
- El nombramiento de un socio del Liceo como Profesor de la Academia Internacioal de las Ciencias de San Marino, lo que le capacita para impartir clases de diversas materias en esperanto.
- Colaboración con la Fundación Esperanto en la organización de actos de presentación del “Gran Diccionario español-esperanto” en Bibliotecas Públicas Provinciales

A continuación se detallan las principales actividades llevadas a cabo durante 2003.

### **CURSOS**

Se han organizado en Madrid los siguientes cursos de esperanto:

Distrito Argüelles. Federación Española de Esperanto. Cursos por correspondencia.  
Distrito Fuencarral. Centro de formación de INALTEL. Curso elemental  
Distrito Villaverde. Curso elemental

### **PARTICIPACION EN CONGRESOS Y REUNIONES**

Diversos miembro de Esperanto Liceo de Madrid asistieron como participantes y, en muchos casos, de forma muy activa, en los siguientes congresos y/o reuniones:

- 62º Congreso Español de Esperanto. Valencia
- 77º Congreso de SAT. Les Chaux de Fonds (Suiza)
- 88º Congreso Universal de Esperanto en Göteborg (Suecia)
- Reunión de SATEH. Valencia
- 11-a Semana esperantista de cultura y turismo. Monistrol de Montserrat (Barcelona)
- Diversas reuniones de la Federación Española de Esperanto (Madrid)

### **CONFERENCIAS**

Dentro del programa de actividades, MEL, organiza conferencias y/o proyecciones de videos o diapositivas comentadas en Esperanto, en especial aprovechando la estancia en Madrid de esperantistas extranjeros.

- Lenguas universales planificadas
- ¿Quién escribió la Biblia?
- Chile, el abrazo al Pacífico
- Congreso Europeo en Verona
- Viaje a la Patagonia
- El románico y el gótico en Francia
- Turismo en esperanto
- Expolingua 2003
- Nuestro mundo: el Etna y Sicilia

## **PRENSA Y RADIO**

- Varios esperantistas madrileños son colaboradores habituales de revistas de difusión internacional editadas en esperanto "Literatura foiro", "Heroldo", "Monato", "Kajero el la sudo", "Boletín", "Gazeto Andaluzio", "Boletín", etc.
- Diversas cadenas de radio y televisión han emitido entrevistas y programas con esperantistas madrileños.
- Periódicamente se han enviado notas a la prensa sobre noticias relacionadas con el problema lingüístico internacional.
- Miembros del Liceo han sido solicitados por las revistas en esperanto para el envío de reseñas de libros, editados en esperanto.

## **PUBLICACIONES**

- Boletín informativo, "Nia Voco", publicado 10 veces al año, se distribuye a todos los grupos esperantistas españoles.

## **OTRAS ACTIVIDADES**

- Colaboración con la Federación Española de Esperanto en la exposición de la feria Expolingua-2003.
- Colaboración en la campaña de difusión del esperanto como inter-lengua entre los miembros españoles del Parlamento Europeo.
- Trabajo conjunto con la Unión Andaluza de Esperanto para difundir, a través de las Cámaras de Comercio, las direcciones de empresas que emplean el esperanto como lengua de trabajo.
- Tertulias semanales en esperanto en los locales de la Federación Española de Esperanto y cafés de Madrid.
- Algunos socios han recibido como huéspedes a esperantistas de diversos países, como miembros de "Pasporta Servo" (Servicio de Pasaporte) que permite el alojamiento en casas de esperantistas.
- Dentro del programa socio-cultural de MEL se han organizado visitas, excursiones y encuentros, abiertos a sus socios y simpatizantes.

La secretaria  
Lupe Sanz Bueno

Madrid diciembre de 2003

**INFORME ECONÓMICO 2 0 0 3**  
**ESPERANTO-LICEO DE MADRID**  
 San Alejandro 6. 4ºB.Ext. 28005 Madrid

**GASTOS E INVERSIONES**

	<u>euros</u>	<u>cuenta</u>
Compra de libros	1.129,52	60000
Revistas. Suscripciones	203,00	60200
Correo (incluye envío libros)	233,37	60201
Edición boletín "Nia Voco"	150,00	62301
Comisiones bancarias	6,42	62600
Publicidad, propaganda	56,00	62700
Regalo de mercaderías	79,00	62701
Material de oficina	12,25	62800
Cuotas asociaciones(HEF,UEA, etc)	76,00	62900
Gastos varios	35,00	62950
Donativo a Federación Española de Esperanto	150,00	67800
 TOTAL GASTOS E INVERSIONES	 2.130,56 euros	

**INGRESOS Y VENTAS**

Libros	897,09	70000
Cuotas de socios	330,00	72101
Donativos de particulares	183,16	74100
Varios	283,64	75900
Recuperación correo	4,87	75902
Intereses D/P 3m	82,15	76100
Intereses D/P 1,5m	96,08	76101
 TOTAL INGRESOS Y VENTAS	 1.876,99 euros	

RESULTADO DEL EJERCICIO -253,57 euros

Pendiente de cobro (libros en depósito)	euros
Librería Don Libro	787,09
Casa del Libro	43,10

Tesorería:	
c/c banco Atlántico a 31-12-2003	3.128,73 euros
Cuenta en UEA-Rotterdam	105,24
Depósito a plazo	21.000,00
Caja	<u>0,05</u> "
	24.234,02 euros

**SALDO TOTAL A FAVOR 25.064,21 euros**

VºBº La presidenta

El tesorero

Madrid 31 diciembre de 2003